00938449

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/178

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 17 / 07 / 2013
ម៉ោង (Time/Heure) : 13 : 30
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

# កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

## សាធារណៈ

## សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

## ថ្ងៃ អង្គារ៍ ទី ០៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣

### សវនាការលើអង្គសេចក្តី- ថ្ងៃទី ១៦៥

រៀបចំដោយ: សែ កុលវុឌ្ឍី និង Roger PHILLIPS

| **កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ** |
|---|
| ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា, |
| ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Claudia FENZ |
| ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, លោក Roger PHILLIPS |
| ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក ច័ន្ទ តារាវស្ស៊ី, លោក Vincent DE WILDE D'ESTMAEL, លោក សេង ប៊ុនឃាង |
| ជនជាប់ចោទ៖ ខៀវ សំផន និង នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ) |
| ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Victor KOPPE |
| ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកArthur VERCKEN |

| |
|---|
| មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោកស្រី ម៉ុច សុវណ្ណារី, លោក ហុង គឹមសួន, លោក វ៉ែន ពៅ, លោកស្រី Christine MARTINEAU |
| សាក្សី/ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ហ្វ្រង់ស័រ ប៉ុងសូ (TCW-536) |
| មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោកស្រី សួ សុទ្ធារី, លោក អ៊ុច អារុណ |
| ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា Elburg van BOETZELAER |

**<u>ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖</u>**

| | | |
|---|---|---|
| ថ្ងៃទី ០៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣ | ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.១០ | បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.១០ |
| សម្រាកពេលព្រឹក | ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.៣៥ | បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៥៥ |
| សម្រាកពេលថ្ងៃត្រង់ | ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១២.០៥ | បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៤៥ |
| សម្រាកពេលរសៀល | ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤០ | បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.០៥ |
| ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ៤ ម៉ោង និង ៣៥ នាទី | | |

**<u>កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖</u>**

| ប្រភេទបញ្ហា | លើកឡើងដោយ | ម៉ោងចាប់ផ្តើម | ម៉ោងបញ្ចប់ |
|---|---|---|---|
| ការលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ | អង្គជំនុំជម្រះ | ០៩.១០ | ០៩.១៣ |
| ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី Francois Ponchaud (TCW-536) | អង្គជំនុំជម្រះ | ០៩.១៤<br>១០.៥៦<br>១៣.៤៥<br>១៤.១០<br>១៥.០៤ | ១០.៣៤<br>១២.០៥<br>១៤.០១<br>១៤.៤៣<br>១៦.១១ |
| ការស្នើសុំឱ្យបញ្ជាក់អំពីឋានៈរបស់សាក្សីដែលមានលក្ខណៈជាអ្នកជំនាញ | មេធាវីការពារក្តី នួន ជា<br>សហព្រះរាជអាជ្ញា<br>មេធាវីការពារក្តី នួន ជា<br>អង្គជំនុំជម្រះ | ១៤.០១<br>១៤.០២<br>១៤.០៣<br>១៤.០៤ | ១៤.០២<br>១៤.០៣<br>១៤.០៤<br>១៤.១០ |

**<u>សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖</u>**

**ការលះបង់សិទ្ធិមានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ**

ជនជាប់ចោទ នួន ជា បានលះបង់សិទ្ធិមានវត្តមានដោយផ្ទាល់នៅក្នុងដំណើរការសវនាការ ដោយមូលហេតុសុខភាព។ អង្គជំនុំជម្រះបានសម្រេចដោយផ្អែកតាមរបាយការណ៍ពេទ្យ អនុញ្ញាតិឱ្យ នួន ជា ចូលរួមតាមដានដំណើរការសវនាការតាមរយៈប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

**ការតាំងសំណួរទៅសាក្សី François PONCHAUD (TCW-536)**

អង្គជំនុំជម្រះបានតាំងសំណួរទៅសាក្សី François PONCHAUD។

**ការស្នើឱ្យបញ្ជាក់អំពីឋានៈរបស់សាក្សី ក្នុងការផ្តល់សក្ខីកម្មលក្ខណៈជាអ្នកជំនាញ**

មេធាវីការពារក្តីនួនជា បានស្នើសុំឱ្យអង្គជំនុំជម្រះធ្វើការបញ្ជាក់អំពីតួនាទីរបស់សាក្សីដោយសារតែមិនមានភាពច្បាស់លាស់ថាតើសាក្សីត្រូវបានស្តាប់ជាអ្នកជំនាញ ឬក៏ជាសាក្សីនោះទេ។ អង្គជំនុំជម្រះបានផ្តល់ការណែនាំទៅភាគី ដោយបញ្ជាក់ថា François PONCHAUD ត្រូវបានកោះហៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះក្នុងឋានៈជាសាក្សី និងអង្គជំនុំជម្រះមិនពិចារណាជាអ្នកជំនាញនោះទេ។

**កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃភស្តុតាង**

| TC No | OCIJ No | ERN | Title | Class | Note in Khmer | Note in English | Note in French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E3/2815 | D222/1.2 | 00392595-00392896<br>00237257-00237693 | BIZOT, Francois, Le Portail (The Gate)<br>BIZOT, Francois, Le Portail (The Gate) | P | | 00392829 | 00237590 |
| E3/1772 | D359/1/1.1.56 | 00897509-00897510,<br>00897370-00897372<br>00897506-00897508<br>00897368-00897369 | [Partial T.] ឧបសម្ព័ន្ធ ៥៦៖ ព័ត៌មាន និងការវាយតំលៃពីទំនាក់ទំនងនៃកម្ពុជាចំពោះប្រទេសឡាវ<br>[Partial T.] Annex 56: Info and Assessment about the relations of Kampuchea towards and Laos<br>[Partial T.] Annex 56: Info and Assessment about the relations of Kampuchea towards and Laos | P | | | |
| E3/2694 | D199/26.2.199 | 00491363-00491364<br>00486889-00486889<br>00391442-00391442 | សារទូរលេខទាក់ទងនឹងការជ្រកកោនផ្នែកនយោបាយ<br>Télégramme intitulé Asile politique<br>Télégramme intitulé Asile politique | P | | | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E3/4586 | D199/26.2.116 | 00491778-00491780 00762125-00762127 00391346-00391348 | ការចេញផ្សាយព័ត៌មានរបស់ក្រសួងព័ត៌មាននៃរាជរដ្ឋាភិបាលបង្រួបបង្រួមជាតិកម្ពុជា(GRUNK) ស្តីពីការចាកចេញរបស់ជនបរទេសពីកម្ពុជា<br>GRUNK publication-Press communique from Minister of Propaganda entilted "Departures of foreigners"<br>Communiqué de presse du Ministère de la Propagande et de l'information du GRUNK sur le Départ des étrangers du Kampuchéa. | P | | | |
| E3/4587 | D133/1.1 | 00598503-00598505 00410317-00410318 | Lettre de Francois Ponchaud aux CJI<br>Lettre de Francois Ponchaud aux CJI | P | | | |
| E3/4588 | D199/26.2.137 | 00877499-00877504, 00877495-00877498, 00876599-00876604 00878358-00878367 00386883-00386905 | [Partial T.] កិច្ចសម្ភាសន៍របស់តំណាងទីភ្នាក់ងារព័ត៌មានកម្ពុជា ជាមួយលោក ខៀវ សំផន ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី និងជាអគ្គមេបញ្ជាការកងទ័ពប្រជាជនរំដោះជាតិកម្ពុជា<br>[Partial T.] Interview of Khieu Samphan and Speeches Made by Ieng Sary<br>Bulletin d'information du GRUNK intitulé "Situation au Kampuchea après la liberation totale et définitive" numéro spéciale 220 Bis/75. | P | 00877499 - 00877504 | 00878358 – 00878361 | 00386886 – 00386889 |
| E3/2411 | D133/1.2 | 00832481-00832495 00609100-00609111 00410323-00410326 | [លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ច្បាប់ចតចម្លងនៃអត្ថបទដែលចុះផ្សាយនៅក្នុងកាសែត Le Monde ពីថ្ងៃ ១៦ ដល់ ១៨ កុម្ភៈ ១៩៧៦<br>[Surrogate Sheet] Copy of article published in Le Monde from 16 to 18 February 1976<br>[Feuille remplacée] Copie de l'article publié dans le journal le Monde du 16 au 18 février 1976 | P | | | |
| E3/1804 | 2.2 | 00235800-00235816 00087524-00087536 00233158-00233170 | ក្រុមប្រឹក្សាសេដ្ឋកិច្ច និង សង្គម អង្គការសហប្រជាជាតិ<br>United Nations - Economic and social council<br>Nations Unies - Conseil Economique et Social | P | | | 00233161 |

**ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖**

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនឹងកំណត់ហេតុនេះ) (០៩.១២)
- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចថា លោក François PONCHAUD ត្រូវកោះហៅមកផ្តល់សក្ខីកម្មក្នុងឋានៈជាសាក្សី។ អង្គជំនុំជម្រះនឹងដោះស្រាយជាមួយបញ្ហាផ្សេងៗដែលកើតមានឡើងក្នុងអំឡុងពេលដេញដោលជាមួយសាក្សីរូបនេះ (១៤.០៨)។
- បង្គាប់ឲ្យអង្គភាពគាំពារសាក្សី និងអ្នកជំនាញ នាំសាក្សី François PONCHAUD ត្រឡប់ទៅកាន់កន្លែងស្នាក់នៅរបស់គាត់វិញ និងឲ្យនាំគាត់ត្រឡប់មកបន្ទប់សវនាការវិញនៅថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣ ឲ្យបានមុនម៉ោង ០៩.០០ នាទី ព្រឹក (១៦.១២)។
- បង្គាប់ឲ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅមន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងឲ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន ត្រឡប់មកបន្ទប់សវនាការវិញ ចំណែកជនជាប់ចោទ នួន ជា មកកាន់បន្ទប់ឃុំខ្លួននៅពីខាងក្រោមសាលសវនាការនៅថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣ ឲ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក (១៦.១២)។

| <u>កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖</u> |
|---|
| សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃទី ១០ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣ វេលាម៉ោង ៩ ព្រឹក។ |

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៣

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ គុលវុឌ្ឍី Roger PHILLIPS